



BẢN TIN NGHỊ ĐỊNH THÁNG 02 NĂM 2021 **PROFESSIONAL NEWSLETTER IN FEBRUARY 2021**

A. VĂN BẢN PHÁP QUY MỚI BAN HÀNH **NEWLY PROMULGATED LEGAL DOCUMENTS**

CHÍNH PHỦ / GOVERNMENT

1. Nghị quyết 16/NQ-CP ngày 08 tháng 02 năm 2021

Decree No. 16/NQ-CP dated 08 February 2021

Về chi phí cách ly y tế, khám, chữa bệnh và một số chế độ thù trong phòng, chống dịch COVID-19

Regarding expenses of medical isolation, medically examine and treat and some specific regimes in COVID-19 epidemic prevention and control

- Nghị quyết này quy định về chi phí cách ly y tế, chi phí khám bệnh, chữa bệnh trong thời gian cách ly y tế với:

This Resolution regulated to expenses of medical isolation, medically examine and treat in quarantine period with:

+ Người nước ngoài, người Việt Nam sinh sống ở nước ngoài nhập cảnh vào Việt Nam và không phải áp dụng biện pháp cách ly y tế tập trung theo yêu cầu phòng, chống dịch.

Foreigners, Vietnamese people who have been settled in abroad, entering to Viet Nam and have not to apply concentrated medical isolation measures according to epidemic prevention and control requirements.

+ Người nước ngoài, người Việt Nam sinh sống ở nước ngoài nhập cảnh vào Việt Nam thuộc diện phải áp dụng biện pháp cách ly y tế tập trung theo yêu cầu phòng, chống dịch.

Foreigners, Vietnamese people who have been settled in abroad, entering to Viet Nam, belong to subjects of application to concentrated of medical isolation measures according to epidemic prevention and control requirements.

+ Người Việt Nam đi làm việc, lao động, đi du học, du lịch, khám, chữa bệnh, thăm thân ở nước ngoài trở về phải áp dụng biện pháp cách ly y tế tập trung theo yêu cầu phòng, chống dịch

Vietnamese people who go to work, labors, study abroad, examine and treat medical, visit relatives, return to abroad must apply to concentrated medical isolation measures according to epidemic prevention and control requirements.

+...

- Quy định chế độ phụ cấp phòng, chống dịch.

Regulation in allowance of epidemic prevention

Nghị quyết này có hiệu lực thi hành kể từ ngày ký ban hành và thay thế Nghị quyết 37/NQ-CP ngày 29 tháng 3 năm 2020 của Chính phủ về một số chế độ thù trong phòng, chống dịch COVID-19.

This Resolution takes effect from the date of signing promulgation and replacing Resolution No. 37/NQ-CP dated 29 March 2020 of the Government about some specific regimes in COVID-19 epidemic prevention and control.



B TÀI CHÍNH - MINISTRY OF FINANCE

2. Thông t s 14/2021/TT-BTC ngày 18 tháng 02 n m 2021

Circular No. 14/2021/TT-BTC dated 18 February 2021

Quy nh m c thu, ch thu, n p, qu n lý và s d ng phí h i quan và l phí hàng hoá, ph ng ti n v n t i quá c nh

Provisions on collection rates, collection, payment, management and use of customs fees and charges on goods and means of transport in transit

- Thông t này quy nh m c thu, ch thu, n p, qu n lý và s d ng phí h i quan và l phí hàng hoá, ph ng ti n v n t i quá c nh.

This Circular regulated collection rates, collection, payment, management and using of customs fees and goods charges and means of transport in transit.

- i t ng áp d ng: T ch c, cá nhân n p phí h i quan và l phí hàng hoá, ph ng ti n v n t i quá c nh; T ch c thu phí h i quan và l phí hàng hoá, ph ng ti n v n t i quá c nh; T ch c, cá nhân khác có liên quan n thu, n p, qu n lý và s d ng phí h i quan và l phí hàng hoá, ph ng ti n v n t i quá c nh.

Subjects of application: organizations, individuals pay customs fee and goods charges, means of transport in transit; The organization collects the customs charges and the charges on goods and means of transport in transit; Other related organizations and individuals are related to collection, payment, management and use of customs fee and charges on goods and means of transport in transit.

Thông t này có hi u l c t ngày 05 tháng 4 n m 2021 và thay th Thông t s 274/2016/TT-BTC ngày 14 tháng 11 n m 2016 c a B tr ng B Tài chính.

The Decree takes effect from 05 April 2021 and replacing Circular No. 274/2016/TT-BTC dated 14 November 2016 of the Minister of Finance.

B. CÔNG V N H NG D N - TR L I LETTER OF GUIDANCE – REPLY

B TÀI CHÍNH - MINISTRY OF FINANCE

3. S 1523/BTC-TCHQ ngày 18 tháng 02 n m 2021

No. 1523/BTC-TCHQ dated 18 December 2021

V/v ghi xu t x trên t khai hàng hoá xu t kh u

Regarding: write the origin on the export goods declaration

- Hàng hoá xu t kh u áp ng tiêu chí xu t x Vi t Nam theo quy nh t i Ngh nh s 31/2018/N -CP, Thông t s 05/2018/TT-BCT và các Thông t h ng d n xu t x hàng hoá theo các Hi p nh th ng m i t do thì t i ô “mô t hàng hoá” trên t khai xu t kh u, ng i khai h i quan c khai xu t x Vi t Nam theo h ng d n t i i m 2.69 Ph l c II ban hành kèm theo Thông t s 38/2015/TT-BTC ngày 25/3/2015 c a B Tài chính (c s a i, b sung t i Thông t s 39/2018/TT-BTC ngày 20/4/2018). C th : khai mã n c xu t x c a hàng hoá xu t kh u theo quy t c: mô t hàng hoá#&VN.



Export goods meet criteria of Vietnamese origin under regulations at Decree no. 31/2018/N -CP, Circular no. 05/2018/TT-BCT and Circular which guide goods origin under Free trade agreement, at the box "description of the goods" on export goods declaration, customs declarants may declare origin in Vietnam according to guidance at point 2.69 of Appendix II promulgated with Circular no. 38/2015/TT-BTC on 25 March 2015 of Ministry of Finance (altered, supplemented at Circular no. 39/2018/TT-BTC on 20 April 2018). Details: declaring origin code of the country which export goods under rule: describe of goods#&VN.

- Tr ờ ng h p hàng hoá xu t kh u ch th c hi n m t s công o n gia công l p ráp, ch bi n t i Vi t Nam, không áp ng tiêu chí xu t x , theo các v n b n d n trên thì trên t khai h i quan xu t kh u, ng i khai h i quan không c khai xu t x Vi t Nam, t i ô "mô t hàng hoá" trên t khai h i quan xu t kh u ng i khai h i quan khai theo c u trúc: mô t hàng hoá#&KX .

In case of exported goods only implement some of processing, assembling and processing in Viet Nam, do not meet criteria of origin under guidance documents, so on the export customs declaration, customs declarants must declare under the structure: describe of goods#&KXD.

J T NG C C THU - GENERAL DEPARTMENT OF TAXATION

4. S 353/TCT-KK ngày 04 tháng 02 n m 2021

No. 353/TCT-KK on 04 February 2021

V/v: kê khai, n p thu thu nh p doanh nghi p i v i ho t ng chuy n nh ng b t ng s n ngo i t nh

Regarding: declare, pay corporate income tax for real estate transfer activities outside the province

Tr ờ ng h p trong n m 2020 Công ty TNHH b t ng s n Công ty TNHH b t ng s n Newvision (sau ây g i là "Công ty") có tr s chính t i Thành ph Hà N i th c hi n d án Grand World t i huy n Phú Qu c, t nh Kiên Giang là d án u t c s h t ng, nhà chuy n nh ng ho c cho thuê mua, có thu t i n ng tr c c a khách hàng theo t i n ph ù h p v i quy nh c a pháp lu t thì Công ty th c hi n kê khai, n p thu thu nh p doanh nghi p nh sau:

In the case of 2020, Newvision Land Co., Ltd ("the Company") whose head office at Ha Noi City implemented Grand World project at Phu Quoc District, Kien Giang Province which is infrastructure investment projects, house to transfer or lease, collecting customer's advances under process accordance with regulations, so the company implement to declare, pay corporate income tax as follow:

- Khi thu t i n c a khách hàng theo t i n , Công ty th c hi n n p thu thu nh p doanh nghi p t i Kiên Giang theo doanh thu tr chi phí n u xác nh c chi phí t ng ng v i doanh thu ã ghi nh n; ho c t m n p thu 1 % theo doanh thu thu c t i n n u ch a xác nh c chi phí t ng ng v i doanh thu;

When collecting money from customers under progress, the Company implement to pay corporate income tax at Kien Giang under deductible expenses if determining recorded respective expenses; or temporary tax payment of 1% according to revenue of collection money if do not determine that expenses are corresponding turnover.

- K t thúc n m tính thu , Công ty làm th t c quy t toán chính th c s thu thu nh p doanh nghi p i v i ho t ng chuy n nh ng b t ng s n ã bàn giao. Tr ờ ng h p s thu ã t m n p th ph n s thu ph i n p theo t khai quy t toán thu thu nh p doanh nghi p thì Công ty ph i n p s thu còn thi u vào ngân sách nhà n c t i tr s chính.



Ending the taxable year, the company carries out formal settlement procedures for the corporate income tax amount for the transfer activities of hand-over real estate. In event of temporary tax payment is less than payable tax under filing in settlement corporate income tax, the company must pay remain tax into state budget at head office.

J C C THU TP. HÀ NỘI - TAX DEPARTMENT OF HA NOI CITY

5. S 4991/CTHN-TTHT ngày 08 tháng 02 năm 2021

No. 4991/CTHN-TTHT dated 08 February 2021

V/v đăng ký người phụ thu c/Regarding registration of dependent person

Trên hợp cá nhân người nước ngoài có thu nhập từ tiền lương, tiền công áp dụng khi người là cá nhân cư trú tại Việt Nam thì tính giảm trừ gia cảnh cho bản thân và cho người phụ thu c là con em theo học tại Việt Nam hoặc nước ngoài từ bậc tiểu học, cao học, trung học chuyên nghiệp, dự nghề, kể cả con từ 18 tuổi trở lên đang học bậc THPT (tính cả trong thời gian chờ kết quả thi nhập học từ tháng 6 đến tháng 9 năm lập 12) không có thu nhập hoặc có thu nhập bình quân tháng trong năm tất cả các nguồn thu nhập không vượt quá 1.000.000 đồng và có hồ sơ chứng minh người phụ thu c theo hướng dẫn tại điểm g.1 khoản 1 điều 9 Thông tư 111/2013/TT-BTC của Bộ Tài chính.

In case of foreign individuals have income from salaries, wages which meets condition of individual residence in Viet Nam, will be subject to family deductions for oneself and for dependents who are children studying in Viet Nam or in abroad at university, college, professional high school, vocational training, even if the children from and over 18 years studying high school (even time of waiting result of university from June to September of grade 12) and have not income or the average monthly income in a year from all income sources not exceeding 1,000,000 dong and having enough documents to demonstrate dependents under guidance at point g.1 Clause 1 article 9 of Circular no. 111/2013/TT-BTC of Ministry of Finance.

6. S 5162/CTHN-TTHT ngày 09 tháng 02 năm 2021

No. 5162/CTHN-TTHT dated 09 February 2021

V/v xử toán nghiệp vụ về hoàn trả tiền thuế trên đất

Regarding invoicing for the return of investment on land

Công ty Cổ phần Bất động sản Nhà chính Việt thông nhận số khoản tiền hoàn trả kinh phí đầu tư vào Dự án thì:

VNPT Land JSC receives refund of investment cost in the Project:

- Nếu nhận khoản thu về bất động sản (bất động sản tài sản trên đất) khi bắt đầu hồi theo quy định của cơ quan Nhà nước có thẩm quyền thì khi nhận khoản thu về bất động sản Công ty lập chứng từ thu theo quy định tại Khoản 1 điều 5 Thông tư 219/2013/TT-BTC.

If receiving the return of compensation by money (compensation for properties on land) when land recovered under decision of competent state agencies, when receiving compensation, the company make receipts under regulations at Clause 1, article 5 of Circular no. 219/2013/TT-BTC.

- Trường hợp khoản tiền nhận được là khoản thu khi bán hàng hoá, dịch vụ thì Công ty phải kê khai, nộp thuế GTGT theo quy định.

In case the received money is revenue when selling goods and services, the company must declare and pay VAT under regulations.



7. S 5169/CTHN-TTHT ngày 09 tháng 02 năm 2021

No. 5169/CTHN-TTHT dated 09 February 2021

V/v chi phí c trừ i v i kho n thanh toán cho ng i lao ng nh ng ngày phép ch a ngh

Regarding expenses deducted from the employee's unpaid leave

Tr ng h p doanh nghi p chi tr kho n t i n l ng cho nh ng ngày ch a ngh h ng n m c a ng i lao ng phù h p v i quy nh c a B Lu t lao ng và các v n b n h ng d n thi hành thì doanh nghi p c tính vào chi phí c trừ i v i kho n chi nêu trên n u áp ng các i u ki n quy nh t i kho n l i u 4 và không thu c các kho n 2 i u 4 Thông t s 96/2015/TT-BTC ngày 22/6/2015 c a B Tài chính và các v n b n s a i, b sung (n u có).
In case the enterprise pay salaries for the labor's annually unpaid leave in accordance with Labor Code and guiding documents, the enterprises calculate to deductible expenses for above expenses if meeting regulations at Clause 1 article 4 and do not belong to clause 2 article 4 of Circulation no. 96/2015/TT-BTC dated on 22 June 2015 of Ministry of Finance and amended and supplemented documents (if any).

8. S 5178/CTHN-TTHT ngày 09 tháng 02 năm 2021

No. 5178/CTHN-TTHT dated 09 February 2021

V/v chi phí kh u hao TSC và chi phí c i t o s a ch a v n phòng i thuê

Regarding depreciation of fixed assets and renovation and repair of the rental office

- Tr ng h p Công ty thuê v n phòng ph c v ho t ng s n xu t kinh doanh, trong h p ng thuê quy nh bên i thuê có trách nhi m s a ch a tài s n trong th i gian thuê thì chi phí s a ch a tài s n c nh i thuê c phép h ch toán vào chi phí ho c phân b d n vào chi phí nh ng th i gian t i a không quá 03 n m n u áp ng quy nh t i i u 4 Thông t s 96/2015/TT-BTC c a B Tài chính.
- *In case the company hire office to production and business activities, in contract regulated that the lessee is responsible for repair expenses of fixed assets which allowed to account in expenses or distribution gradually in expenses but deadline do not exceed 3 years if meet regulations at article of Circulation no. 96/2015/TT-BTC of Ministry of Finance.*
- Tr ng h p Công ty trang b thêm tài s n c nh (ph c v ho t ng s n xu t kinh doanh) áp ng tiêu chu n là tài s n c nh theo quy nh t i Thông t s 45/2013/TT-BTC c a B Tài chính thì chi phí kh u hao tài s n c nh này c tính vào chi phí c trừ khi tính thu TNDN n u áp ng quy nh t i i u 4 Thông t s 96/2015/TT-BTC c a B Tài chính.
In case the company equips more fixed assets (serving to production and business activities) which meet standard as fixed assets in accordance with regulations at Circular no. 45/2013/TT-BTC of Ministry of Finance, depreciation expenses calculated to deductible expenses when calculating corporate income tax if meet regulations at Clause 4 of Circular no. 96/2015/TT-BTC of Ministry of Finance.



9. S 5180/CTHN-TTHT ngày 09 tháng 02 năm 2021
No. 5180/CTHN-TTHT dated 09 February 2021

V/v sử dụng chữ ký điện tử trên hoá đơn và hợp đồng
Regarding use electronic signature on invoices and contracts

Công ty thoả thuận với khách hàng, nhà cung cấp nước ngoài sử dụng chữ ký điện tử (hợp đồng điện tử, văn bản điện tử ...) trong các giao dịch, nếu đáp ứng các điều kiện quy định tại Luật Giao dịch điện tử số 51/2005/QH11, Nghị định số 165/2018/N-CP, Nghị định số 130/2018/N-CP và các văn bản hướng dẫn thi hành, phù hợp với hướng dẫn tại Điều 4 Thông tư số 96/2015/TT-BTC nêu trên thì hạch toán vào chi phí trừ khi xác định thu nhập chịu thuế TNDN.

The company agree with customers, foreign suppliers to use e-documents (electronic contracts, electronic documents ...) in transactions, if meet conditions regulated at Law on Electronic Transactions no. 51/2005/QH11, Decree no. 165/2018/N-CP, Decree no. 130/2018/N-CP and guiding documents in accordance with instructions at Clause 4 of Circular no. 96/2015/TT-BTC stated above, being accounted to deductible expenses when determining taxable corporate income tax.

10. S 5314/CTHN-TTHT ngày 19 tháng 02 năm 2021
No. 5314/CTHN-TTHT dated 19 February 2021

V/v ủy nhiệm lập hoá đơn/*Regarding mandate to invoice*

Công ty CP Sông Đà 12 đang trong thời gian áp dụng biện pháp cưỡng chế ngừng sử dụng hoá đơn mà các đơn vị sản xuất hoá đơn hoạt động sản xuất kinh doanh thì:

Song Da No.12 Joint Stock Company in the period of applying coercive measures of stopping use invoice which the unit need to use the invoice to production and business activities:

- Trường hợp Công ty CP Sông Đà 12 nộp số tiền thuế nợ công nợ vào ngân sách Nhà nước thì cơ quan thuế ban hành quy định chi mô hình thuế thu nhập cá nhân để kiểm soát thời điểm nộp số tiền thuế nợ vào ngân sách nhà nước.
In case Song Da No.12 Joint Stock Company pay full amount of tax debt to be enforced into state budgets, tax agencies promulgate Decision to terminate the validity of the decision on enforcement from the time of the units pay full amount of tax debt to be enforced into state budgets.

- Trường hợp Công ty CP Sông Đà 12 có văn bản ngừng sử dụng hoá đơn có nguồn thanh toán từ lương công nhân, thanh toán các khoản chi phí mỗ sản xuất kinh doanh liên tục thì cơ quan thuế tiếp tục cho người nộp thuế sử dụng hoá đơn theo từng lần phát sinh với điều kiện người nộp thuế phải nộp ngay ít nhất 18% doanh thu trên hoá đơn sử dụng vào ngân sách nhà nước theo quy định tại Điều 4 khoản 4 Điều 34 Nghị định 126/2020/N-CP ngày 19/10/2020 của Chính Phủ.

In case Song Da No.12 Joint Stock Company has a written request to use invoices that have a source of payment for workers' wages, payment expenses to ensure business continuity, then tax agencies continue to allow taxpayers to use invoice under in each time arises with the condition that the taxpayers must immediately pay at least 18% of revenue on used invoice into state budgets according to regulation at point d, clause 4, article 34 of Decree. No 126/2020/N-CP on 19 October 2020 of Government.



11. S 5335/CTHN-TTHT ngày 19 tháng 02 năm 2021
No. 5335/CTHN-TTHT dated 19 February 2021

V/v thu nhà thầu dịch vụ giao nhận, kho vận
Regarding foreign contractor tax of delivery, logistic services.

- Công ty B (doanh nghiệp có trụ sở tại Hồng Kông) phát sinh thu nhập từ dịch vụ giao nhận, kho vận quốc tế từ nước ngoài về Việt Nam thì không thu các khoản thuế GTGT, không thu các khoản thuế TNDN theo quy định tại khoản 1 điều 12, khoản 1 điều 13 Thông tư 103/2014/TT-BTC nêu trên.
The company B (whose head office in Hongkong) incurred income from international forwarding and logistics services from abroad to Viet Nam which is not liable to VAT, do not belong to taxable income of corporate income tax under regulations at section b Clause 1 article 12, section b Clause 1, article 13 of Circular 103/2014/TT-BTC stated above.
- Công ty B phát sinh thu nhập từ dịch vụ giao nhận, kho vận quốc tế từ Việt Nam ra nước ngoài thì thu các khoản thuế nhà thầu theo quy định tại điều 1 Thông tư 103/2013/TT-BTC. Doanh thu tính thuế GTGT, thuế TNDN là toàn bộ doanh thu Nhà thầu nước ngoài nhận được không bao gồm các chi phí vận chuyển quốc tế phí trả cho hãng vận chuyển (hàng không, đường biển).
The company B incurred income from international forwarding and logistics services from Viet Nam to foreign countries that are liable to taxable foreign contractor in accordance with regulations at Article 12 of Circular 103/2013/TT-BTC. Revenue subjects to VAT and corporate income tax is total revenue of foreign contractor tax which excluding international freight payable to the carrier (air, sea).
- Thuế TNDN: Áp dụng tỷ lệ thuế TNDN trên doanh thu tính thuế 2%. Thuế GTGT: Áp dụng thuế suất thuế GTGT 0% nếu áp dụng là vận tải quốc tế theo quy định tại điều 9 Thông tư số 219/2013/TT-BTC ngày 31/12/2013 của Bộ Tài chính. Nếu không áp dụng điều kiện áp dụng thuế suất thuế GTGT 0% thì áp dụng tỷ lệ thuế GTGT tính trên doanh thu tính thuế là 3%.
For corporate income tax: applying the ratio of corporate income tax to taxable revenue of 2%. For VAT: applying the VAT rate of 0% if it is international freight under regulations at article 9 of Circular no. 219/2013/TT-BTC on 31 December 2013 of Ministry of Finance. If do not meet conditions of VAT rate 0%, so applied VAT rate to taxable income is 3%.

